DL

- 8 JAN 1960
Transmis a M.
Overgemaakt aan de H.
Coordinatie (1)

ADV. L. 6951/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e december 1959 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 juli 1939 houdende inrichting van de speciale onderlinge kassen voor kinderbijslag", heeft de 22e december 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 14 décembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 juillet 1939 portant institution des caisses mutuelles spéciales pour allocations familiales", a donné le 22 décembre 1959 l'avis suivant :

8.I.60

In de Franse tekst van het opschrift, van het vierde lid van de aanhef en van de inleidende zin van artikel 1 moet het opschrift van het koninklijk besluit van 24 juli 1939 als volgt worden gelezen : "arrêté royal organisant des caisses mutuelles speciales d'allocations familiales".

De overschotten van inkomsten tot dekking van de beheerskosten kunnen, wat de kinderbijslagkassen voor zelfstandigen betreft, niet worden beschouwd als winsten in de zin van artikel 7, derde lid, van de wet van 16 maart 1954. De verwijzing naar deze bepaling in de inleiding van het ontwerp wordt derhalve beter weggelaten.

- -

Dans la version française de l'intitulé, de l'alinéa 4 du préambule et de la phrase liminaire de l'article 1er, il conviendrait de rédiger comme suit l'intitulé de l'arrêté royal du 24 juillet 1939 : "arrêté royal organisant des caisses mutuelles spéciales d'allocations familiales".

Les excédents des recettes pour la couverture des frais d'administration ne peuvent, en ce qui concerne les caisses d'allocations familiales pour travailleurs indépendants, être considérés comme des bénéfices au sens de l'article 7, alinéa 3, de la loi du 16 mars 1954. La référence qui est faite à cette disposition au préambule du projet devrait, dès lors, être omise.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	A. VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
	M. JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. LENAERTS, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. H. LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.